Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ktoś uważa religijnym być wśród was nie prowadzący przy pomocy wędzidła języka jego ale zwodząc serce jego tego próżna religijność
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli ktoś sądzi, że jest bogobojny,* nie powściągając swego języka,** lecz oszukując swoje serce,*** tego bogobojność jest bezużyteczna.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli ktoś uważa, religijnym być*, nie prowadząc przy pomocy wędzidła języka jego**, ale zwodząc serce jego***, tego czczą religia. [5)][6)][7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ktoś uważa religijnym być wśród was nie prowadzący przy pomocy wędzidła języka jego ale zwodząc serce jego tego próżna religijność

[1)] bogobojny, θρησκός, być może użyte z dozą ironii.
[2)] <x>230 34:14</x>; <x>230 39:2</x>; <x>230 141:3</x>; <x>670 3:10</x>
[3)] <x>620 3:13</x>; <x>630 1:10</x>; <x>660 1:22</x>
[4)] Lub: pusta, μάταιος.
[5)] Składniej: "że religijny jest".
[6)] Sens: "swego".
[7)] Sens: "swoje".